



# Antígona

Sòfocles

EL COR:

Estrofa 1: Moltes són les coses que admiren,  
i cap n'hi ha que admirí més que l'home.

Ell fins a més enllà de la blanquina  
gran mar, amb el llebeig tempestuós  
avança, travessant les aigües  
inflades que entorn s'apregonen.

I dels déus la suprema,  
la Terra inconsumible, infatigable,  
turmenta, amb el vaivé de les arades,  
d'any en any, quan la gira, amb la força  
de la nissaga cavallina.

Antístrofa 1: I la tribu dels ocellets  
de cor lleuger, insidiant, captura,  
i les hordes dels animals salvatges,  
i la marina gènera del pèlag,  
dins els torterols de la xarxa  
que ell ha teixit, l'home sagaç.

També domina amb ginys  
la feréstega bèstia muntanyana,  
i el cavall de pelut bescoll, el mena  
sota el jou que li volta la tossa,  
i el brau de la serra, incansable.

Estrofa 2: I el llenguatge, i el pensament  
que és com un vent, i l'impuls d'habitar  
ciutats, és ell mateix que se'ls ha apresos;  
com a defugí els trets al ras  
de les incòmodes glaçades  
i de les males pluges,  
amb recursos per tot; sense recursos  
a res no s'aventura  
del futur; només de la mort  
no es procurarà una fugida;  
les malalties intractables  
ha imaginat, però, com evadir-se'n.

Antístrofa 2: Tenint en la inventiva  
d'art un talent per damunt l'esperança,  
ja cap al mal, ja cap al bé camina.  
Fent, doncs, una part a les lleis  
de la terra i al dret pels déus jurat,  
un home ocupa el cim  
més vistent d'una pàtria; de la pàtria

s'exclou qui amb el mal  
fa companyia, per bravata.  
Que amb mi no sigui en una llar  
ni tingui un pensament  
igual, qui obra d'aquesta manera.

SÒFOCLES. Antígona, dins Tragèdies de Sòfocles, vol. 1. Traducció catalana i pròleg de Carles Riba.  
Edició a cura de Carles Miralles. Barcelona: Curial, 1977, p. 160-161.

Translated by Carles Riba